

**EA271****Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𐎎𐎏𐎕𐎗𐎙𐎛𐎜𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣  
 2 𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱  
 3 𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹  
 4 𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆  
 5 𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏  
 6 𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚  
 7 𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣  
 8 𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮  
 9 𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷  
 10 𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁  
 11 𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉  
 12 𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖  
 13 𐐗𐐘𐐙𐐚  
 14 𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢  
 15 𐐣𐐤𐐥𐐦

*Bordo inferiore*

- 16 𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭  
 17 𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳

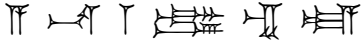

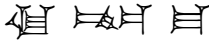

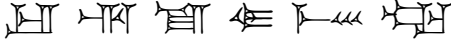
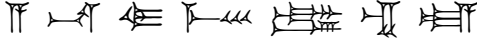


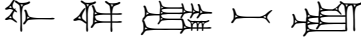
*Verso*

- 18 𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻  
 19 𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄  
 20 𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍  
 21 𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖  
 22 𐑗𐑘𐑙𐑚  
 23 𐑛𐑜𐑝  
 24 𐑞𐑟𐑠𐑡  
 25 𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨  
 26 𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮  
 27 𐑯𐑰𐑱𐑲

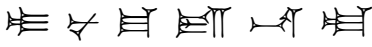
## EA271

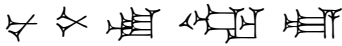
## Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto


## Recto

- 1   
 a- na m LUGAL EN- ia  
 ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*
- 2   
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia  
 ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja  
*mia divinità, mio dio Sole,*
- 3   
 qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma  
 qibi-ma  
*di';*
- 4   
 um- ma m Mil- ki- li IR<sub>3</sub>- ka  
 umma <sup>m</sup>Milkili ardi-ka  
*messaggio di Milkilu, tuo servo,*
- 5   
 ep- ri ša GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka  
 epri ša šēpī-ka  
*polvere dei tuoi piedi:*
- 6   
 a- na GIR<sub>3</sub>. MES LUGAL EN- ia  
 ana šēpī šarri bēli-ja  
*«Ai piedi del re, mio signore,*
- 7   
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia  
 ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja  
*mia divinità, mio dio Sole,*
- 8   
 7- šu 7- ta- a- an am- qut  
 sebī-šu (u) šibitān amqut  
*sette volte e sette volte sono caduto!*
- 9   
 yi- de LUGAL be- li


yīde šarru bēl-ī  
*Che conosca il re, mio signore,*

10   
 i- nu- ma da- na- at  
 inūma dannat  
*che forte è*

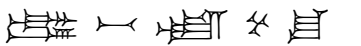
11   
 nu- kur<sub>2</sub>- tu UGU- ia  
 nukurtu eli-ja  
*l'ostilità contro di me*

12   
 u<sub>3</sub> UGU m Šu- wa- ar- da- ta  
 u eli <sup>m</sup>Šuwardata  
*e contro Shuwardata;*

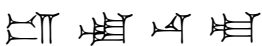
Shuwardata : principe di Qiltu (?) (GPCC 152-153)

13   
 u yi- ki- im  
 u yīkim  
*così che salvi*


yīkim : vedi EA244.26; EA250.20, 48

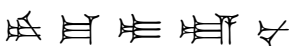
14   
 LUGAL be- li KUR-šu  
 šarru bēl-ī māṭ-šu  
*il re, mio signore, la sua terra*

māṭ-šu : per il classico *mās-su*, con sibilazione (LGLA 22a)

15   
 iš- tu qa- at  
 ištu qāt  
*dalla mano de*

### *Bordo inferiore*

16   
 LU<sub>2</sub>. MEŠ. SA. GAZ. MEŠ  
 amēlūhāpirāti  
*gli hapiru.*

17   
 šum-ma i- ia- nu  
 šumma jānu  
*Se no,*

šumma jānu : “if not” (CAT3 206)

*Verso*

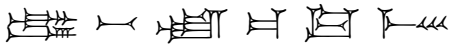
18 

u<sub>3</sub> uš- ši- ra

u uššir-a

*allora manda,*


uššir-a : ventivo dell'imperativo del tema D (w)uššuru

19 

LUGAL be- li GIŠ. GIGIR. MEŠ

šarru bēl-ī narkabāti

*o re, mio signore, i carri*

20 

a- na la- qī<sub>2</sub>- nu la- a

ana laqi-nu lā

*per prenderci, così che non*

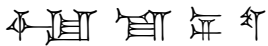
21 

ti<sub>7</sub>- ma ḥa- šu- nu IR<sub>3</sub>. MEŠ- nu

timahḥaṣu-nu ardū-nu

*ci colpiscano i nostri (stessi) servi!*

timahḥaṣū : iussivo G, terza masch. plur., di *maḥāṣu* “colpire” (CAT2 55; CAT3 224)


22 

u<sub>3</sub> ša- ni- tam

u šanītam

*E inoltre,*


È questo l'unico caso nel *corpus* di EA in cui *šanītam* non occupa la prima posizione, ma è preceduto da *u* (CAT3 181)

23 

yi- ša- al

yišāl

*che chieda*

24 

LUGAL be- li

šarru bēl-ī

*il re, mio signore,*

25 

m Ia- an- ḥa- ma IR<sub>3</sub>- šu

<sup>m</sup>Janḥama arad-šu

*Yanhamu, il suo servo,*

26 𐎠 𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦𐎧 𐎨𐎩𐎪𐎫

a- na ša yu- pa- šu

ana ša yūpašu

*riguardo a ciò che viene fatto*

yūpašu : imperfetto Gp di *epēšu* (CAT2 77); cfr. EA114.42; 138.74, .75, .135

27 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎤𐎥𐎦𐎧 𐎨𐎩𐎪𐎫

i- na KUR- šu

ina māti-šu

*nella sua terra! ».*

## **EA271**

### **Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto**

Milkilu scrive al Faraone riguardo alla guerra contro di lui e contro Shuwardata e chiede al re di salvare la sua terra dagli hapiru.

*(1-8) Parla al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole; messaggio di Milkilu, tuo servo, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, sette volte e sette volte sono caduto!*

*(9-21) Che il re, mio signore, conosca che è forte l'ostilità contro di me e contro Shuwardata; così che il re, mio signore, salvi la sua terra dalla mano degli hapiru. Se no, allora manda, o re, mio signore, i carri per prenderci, così che non ci colpiscano i nostri (stessi) servi!*

*(22-27) E inoltre, che il re, mio signore, interroghi Yanhamu, il suo servo, riguardo a ciò che viene fatto nella sua terra!».*